

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קורינתיא דפולוס שליחא דלחא קורינתיא קדמיא

1st Corinthians

Chapter 1

- 1:1 פולוס קריא (Paul) (called) ושלחא (& an apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) בצביניה דאלהא (in the will) דאלהא (& Sosthenes) וסוסתנס
- 2 לעדתא (to the church) דאלהא (of God) דבקורינתוס (of Corinthus) קריא (which is in) קריא (is sanctified) וקדישא (& holy) דבישוע (which is in) משיחא (The Messiah) מקדישין (of our Lord) וכלהון (& all) אילין דקריין (those) שמה (who call on) דמרון (the Name) משיחא (of our Lord) וכלהון (& ours) משיחא (Yeshua) בכל אתר (in every) אתר (place) דילהון (theirs) ודילין (& theirs)
- 3 טיבותא (grace) עמכון (with you) ושלמא (& peace) מן אלהא (from) אלהא (God) אבון (our Father) ומן (from) מרון ישוע (our Lord) משיחא (Yeshua) (The Messiah)
- 4 מודא (give thanks) אנא (I) לאלהי (to my God) בכליבן (in every time) חלפיכון (on your behalf) על טיבותא (concerning) דאלהא (of God) דאיהבת (that is given) לכון (to you) בישוע (The Messiah)
- 5 דבכל (for in every) מדם (thing) עתרתון (you are enriched) בה (by Him) בכל (in every) מלא (utterance) ובכל (& in all) ידעתא (knowledge)
- 6 איך (as) דסהדותה (the testimony) דמשיחא (of The Messiah) אשתררת (has been verified) בכון (in you)
- 7 דלא (because not) אהבצרתון (you have been deprived) בחדא (in one) מן (of) מוהבחה (the gifts) אלא (but) מסכין (expecting) אתון (you are) לגלינה (the revelation) דמרון ישוע (of our Lord) משיחא (The Messiah)
- 8 דהו (for He) נשררכון (will confirm you) עדמא (until) לאחריא (at last) דלא (that without) רשין (blame) תהוין (you will be) ביומה (in the day) דמרון ישוע (of our Lord) משיחא (The Messiah)
- 9 מוהדין (faithful) הו (is) דאלהא (God) דבאיהד (for by Him) אתקרייתון (you were called) לשתופתא (to the fellowship) דברה (of His Son) ישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) מרון (our Lord)
- 10 בעא (request) אנא (I) דין (but) מנכון (of you) אחי (my brethren) בשמה (in the Name) דמרון (of our Lord) ישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) דתהו (that there will be) חרא (one) מלהא (speech) לבלכון (to you all) גוין (& not) גוין (there will be) בכון (among you) בלוגא (divisions) אלא (but) תהוין (you will be) נמויין (perfected) בהדא (in one) תרעיתא (mind) ובהד (& in one) רעינא (conscience)
- 11 שלחו (they have sent) לי (to me) גיר (for) עליכון (about you) אהי (my brothers) מן בית (from) כלאא (of Kloe) דאיהד (among you) דתרינא (that contention)
- 12 דהא (this) דין (but) אמר (say) אנא (I) דאיה (that there are) מנכון (some of you) דאמר (who say) אנא (of Paul) דפלוס (I) דאמר (& there are) דאמר (of Kaypha) אנא (am) דאמר (& there are) דאמר (who say) אנא (of Kaypha) דאמר (& there are) דאמר (who say) אנא (of The Messiah) אנא (am)
- 13 דלמא (interrog.) אהפלג (has been divided?) לה (Himself) משיחא (The Messiah) א (or) למא (interrogative) פולוס (Paul) אודקף (was crucified?) על (for) אפיון (your persons) א (or) בשמה (in the name) דפולוס (of Paul) עמרתון (were you baptized?)
- 14 מודא (thank) אנא (I) לאלהי (my God) דלאנש (anyone) מנכון (of you) גאוס (Gaus) אלא (I baptized) אלא (except) לכריספוס (Krispus) ולגאוס (Gaus)
- 15 דלא (lest) אנש (anyone) נאמר (would say) דבשמי (that in my name) אעמדת (I have baptized)
- 16 אעמדת (I baptized) דין (but) אף (also) לביתה (the household) דאסטפנא (of Estaphana) טוב (more) דין (but) לא ידע (not) אנא (I have baptized) אן (if) לאנש (any) אחרין (others) אעמדת (I have baptized)
- 17 לא (not) גיר (for) שדרני (sent me) משיחא (The Messiah) למעמדו (to baptize) אלא (but) למסברו (to preach the good news) לא (not) בחכמת (in wisdom) מלא (of words) דלא (lest) נסתרק (would be rejected) זקיפה (of The Messiah)
- 18 מלהא (the word) גיר (for) דוקיפא (of the crucifixion) לאבידא (to the lost) שויותא (insanity) הי (is) לון (to us) דין (but) לאילין (to those) דחינן (we who have life) דלא (the power) הי (it is) דאלהא (of God)
- 19 כתיב (it is written) גיר (for) דאובד ("I shall destroy") חכמתא (the wisdom) דחכמיא (of the wise) ואנלו (I shall take away) תרעיתא (the opinions) דסכולתנא (of the intelligent)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אברהם קרישוא דפלוס שלוחא רלח קרנודא קרמחא

20 אִכְבָּא (where?) הוּ (is) חֲכִימָא (the wise) אִוּ אִוּ (or) אִכְבָּא (where?) הוּ (is) סַפְרָא (the scribe) אִוּ אִכְבָּא (where?) הוּ (is) דְּרוּשָׁא (the debater) דְּעֵלְמָא (of world) הֵנָּה (this) לֹא (not?) הֵא אֱלֹהָא (God) לֹא (not?) הֵא אֱשִׁמְיָהּ (behold) אֱשִׁמְיָהּ (God) הֵנָּה (of world) דְּעֵלְמָא (the wisdom) הֵנָּה (this) חֲכִמְתָּהּ

21 מִטְּלָ (because) נִירָ (for) דְּבַחֲכִמְתָּהּ (that in the wisdom) דְּאֱלֹהָא (of God) לֹא יָדַע (not) עֵלְמָא (knew) בְּחִכְמָתָא (the world) בְּחִכְמָתָא (by wisdom) לְאֱלֹהָא (God) נָבָא (was willing) אֱלֹהָא (God) דְּבִשְׁמִיּוּתָא (that by the insanity) דְּכִרְוּוּתָא (of preaching) נְהָא (He shall give Life) לְאִילִין (to those) דְּמִדְּמִינִין (who believe)

22 מִטְּלָ (because) דִּיּוּדֵיָא (The Judeans) אֲתוּרָא (signs) שְׂאִילִין (ask for) וְאֲרִמְיָא (& The Aramaeans) חֲכִמְתָּא (philosophy) בְּעִין (seek)

23 רֵין (we) דִּין (but) מְכַרְזִין (preach) מְשִׁיחָא (The Messiah) כַּד (as) זְקִיף (He was crucified) וְלֹאֲרִמְיָא (& to the Aramaeans) שְׁמִיּוּתָא (madness) תִּקְלָתָא (an offense) לִיהוּדֵיָא (to the Judeans)

24 לְהַנּוּן (to those) דִּין (but) דְּקִרְיִן (who are called) יְהוּדֵיָא (Judeans) וְאֲרִמְיָא (& Aramaeans) חִילָא (The Messiah) חִילָא (the power) דְּאֱלֹהָא (of God) וְחִכְמָתָא (& The Wisdom) דְּאֱלֹהָא (of God)

25 מִטְּלָ (because) דְּשְׁמִיּוּתָא (the madness) דְּאֱלֹהָא (of God) חֲכִימָא (wiser) הִי (is) מִן (than) בְּנִינְשָׁא (humans) וְכִרְוּוּתָא (& the weakness) דְּאֱלֹהָא (of God) חִילְתִּנְיָא (stronger) הִי (is) מִן (than) בְּנִי (of men) אֲנָשָׁא (the children)

26 חֲזוּ (see) נִירָ (for) אִפִּי (also) קִרְיָתְכוּן (your calling) אֲדִי (my brethren) דְּלֹא (that not) סְנִיַּאִין (many) בְּכוּן (among you) חֲכִימָא (are wise) בְּבִסְרָ (in the flesh) וְלֹא (neither) סְנִיַּאִין (many) בְּכוּן (among you) דִּוְלִהְנָא (mighty) רַבָּא (of a family) וְלֹא (neither) סְנִיַּאִין (many) בְּכוּן (among you) בְּנֵי (children) מִוְדִּהְמָא (great)

27 נָבָא (but) נָבָא (has chosen) אֱלֹהָא (God) לְכַסְבְּלוּדֵי (the foolish) דְּעֵלְמָא (of world) דְּנִבְהָתָא (to shame) לְחֲכִימָא (the wise) וְנָבָא (& He has chosen) כִּרְוּוּדֵי (the weak) דְּעֵלְמָא (of world) דְּנִבְהָתָא (to shame) לְדוּלְחָנָא (the mighty)

28 וְנָבָא (& He has chosen) לְאִילִין (those) דְּבַצִּיר (of low) טוּוּהִמְהוּן (families) בְּעֵלְמָא (in the world) וְלִמְסַלִּיָּא (& the rejects) וְלֹאֲרִיָּין (& those) דְּלִית (who nothing) אֲנוּן (are) דְּנִבְטִיל (to nullify) לְאִילִין (those) רֵאֲתִיּוּן (who are)

29 דְּלֹא (that not) נִשְׁתַּבַּחֵר (will boast) כָּל (every) בְּסַר (body) קְדֻמוּדֵי (before Him)

30 אִפִּי (also) אֲתוּן (you) דִּין (but) מִנְהּ (from Him) אֲתוּן (are) בִּישׁוּעַ (in Yeshua) מְשִׁיחָא (The Messiah) הוּ (He) דְּהוּא (Who has become) לֵן (for us) חֲכִמְתָּא (The Wisdom) מִן (of) אֱלֹהָא (God) וְדִיקוּתָא (& The Righteousness) וְקִדְוּוּתָא (& The Holiness) וְפִרְקִנָּא (& The Redemption)

31 אִדְן (as) כְּתִיב (that is written) דְּמִן (that whoever) דְּמִשְׁתַּבַּחֵר (boasts) בְּמִרְיָא (of Jehovah) נִשְׁתַּבַּחֵר (let him boast)

